

Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 BRASIL 01502 191519Z

41

ACTION SS-25

INFO OCT-01 ISO-00 SSO-00 PASS-00 CCO-00 /026 W

----- 024715

Z 191515Z FEB 76

FM AMEMBASSY BRASILIA

TO SECSTATE WASHDC FLASH 4071

C O N F I D E N T I A L BRASILIA 1502

EXDIS

DEPT PLEASE PASS TO SECRETARY'S AIRCRAFT

E. O. 11652: GDS

TAGS: PFOR, XM

SUBJECT: SECRETARY'S TOAST AT SILVEIRA DINNER - BRASILIA,
FEBRUARY 19.

REF: SECTO 4043

1. WE NOTE THAT IN PARA 21 REFTEL, MOTTO ON BRAZILIAN FLAG
"ORDEM E PROGRESSO" IS RENDERED "STABILITY AND PROGRESS".

2. GIVEN SOME SPECIAL CONNOTATIONS OF THE ENGLISH WORD
"STABILITY" IN THE PRESENT BRAZILIAN POLITICAL CONTEXT,
WE ARE REPLACING "STABILITY" WITH "ORDER" WHICH IS THE
USUAL AND ESTABLISHED ENGLISH RENDERING OF "ORDEM" IN CONNECTION
WITH THE MOTTO. WE CONSIDER A RISK OF MISINTERPRETATION AND
EXPLOITATION SIMPLY NOT WORTH INCURRING, PARTICULARLY SINCE
THE THOUGHT IS NOT APPRECIABLY AFFECTED AND "ORDER" CARRIES
A CONNOTATION OF STABILITY (WITHOUT THE CODE WORD OVERTONES OF
REPRESSION OF THE WORD ITSELF).

3. WE ARE MAKING THE CHANGE IN THE SPEECH. PLEASE
AMEND THE COPIES YOU HOLD ACCORDINGLY.

4. IF THIS CAUSES ANY PROBLEM, PLEASE ADVISE URGENTLY.

5. WE ARE OF COURSE ALSO CHANGING THE DATE IN THE
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 BRASIL 01502 191519Z

TITLE OF THE SPEECH TO FEBRUARY 19.

CRIMMINS

NOTE BY OC/T: BRASILIA 1502 PASSED SECRETARY'S AIRCRAFT.

CONFIDENTIAL

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: Z
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: SPEECHES, AMENDMENTS, SOCIAL RECEPTIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 19 FEB 1976
Decaption Date: 28 MAY 2004
Decaption Note: 25 YEAR REVIEW
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: buchant0
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976BRASIL01502
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: GS
Errors: N/A
Film Number: D760062-0612
From: BRASILIA
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t19760236/aaaabfgh.tel
Line Count: 64
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION SS
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: EXDIS
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: EXDIS
Reference: 76 SECTO 4043
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: buchant0
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 15 JUL 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <15 JUL 2004 by SmithRJ>; APPROVED <21 OCT 2004 by buchant0>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: SECRETARY'S TOAST AT SILVEIRA DINNER - BRASILIA, FEBRUARY 19.
TAGS: PFOR, XM, (KISSINGER, HENRY A), (AZEREDO DA SILVEIRA, ANTONIO F)
To: STATE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006